

当代
外国
科幻
名著

Tai Kong Xing Cun Zhe

Kong



[俄] 季尔·布雷乔夫 著
王志冲 译

太空 幸存者



上海科学普及出版社

当代外国科幻名著

Tai Kong

上海科学普及出版社

[俄] 季尔·布雷乔夫 著
王志冲 译

Xing Cun Zhe

太空
幸存者

图书在版编目 (CIP) 数据

太空幸存者/[俄罗斯]季尔·布雷乔夫著;王志冲译. —上海:上海科学普及出版社, 2005. 6
(当代外国科幻名著)
ISBN 7-5427-2969-1

I. 太… II. ①布…②王… III. 科学幻想小说—俄罗斯—现代 IV. I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 033863 号

本书中文简体字版权由俄罗斯季尔·布雷乔夫 (КИР БУЛЬЧЕВ) 授权出版

上海市版权局著作权合同登记号图字: 09-2004-414 号

总策划 陈纪宁
责任编辑 李重民

当代外国科幻名著

太空幸存者

〔俄〕季尔·布雷乔夫 著

王志冲 译

上海科学普及出版社出版发行

(上海中山北路832号 邮政编码200070)

<http://www.pspsh.com>

各地新华书店经销

商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 11.375 插页 2 字数 246 000

2005年6月第1版 2005年6月第1次印刷

印数 1—4100

ISBN 7-5427-2969-1/I · 14 定价: 20.00 元

本书如有缺页、错装或损坏等严重质量问题
请向出版社联系调换

活跃思维 充实心灵

(代序)

王志冲

布雷乔夫 (1934~2003), 原名伊戈尔·福谢沃洛多维奇·莫热依科, 是俄罗斯当代著名的学者型作家。他拥有博士学位、教授职称和院士头衔。季尔·布雷乔夫是他在发表科幻作品时用的笔名。

他的母亲玛丽雅·布雷乔娃原为孤女, 又遇婚变, 在逆境中自尊自强, 长期刻苦学习、进修, 由一名普通女工成长为军工化学工程师。母亲的坚毅和好学, 对布雷乔夫的成长具有直接的影响。

布雷乔夫自幼兴趣广泛, 曾向往当地质学家或考古生物学家。大学时代专攻英语, 毕业后去缅甸建筑工地任译员。他迷恋于异国的旖旎风光, 遐想悠远。他沉迷在东方的古老文化里孜孜不倦, 钩稽研究而乐在其中。

自缅甸返国以后, 布雷乔夫进入苏联科学院东方学研究所工作。他撰写了多种有关缅甸与东南亚历史地理、文化习俗的专著。

他在东方学研究所长期主持东南亚部工作, 正如他本人说的那样“四十年没有挪窝”。与此同时, 他涉足

好几个领域，并都取得令世人瞩目的成就。年轻时他兼任记者，足迹遍及全国，在《环球》等刊物上发表大量的游记，后来分类汇编成书。他陆续出版了不少史地、科普等方面的知识读物，其中《7 和 37 个奇迹》一书，介绍世界闻名的亚非文化遗产古迹，十分畅销。他甚至钻研徽章学，写成论著。在俄罗斯，徽章学是既冷僻又与现实生活密切相关的学问，涉及各类证章及旗帜等的探源和演变。布雷乔夫作为专家，经常参与有关的鉴别与审定工作。他的收藏与研究范围还扩展至其他国家，比如中国的古旧奖章、纪念章……

如此繁忙的正业和副业，并未妨碍他成为公认的科幻小说大师。

无心插柳柳成荫。成大业者，创根溯源，他们的起点往往是在不经意之间。布雷乔夫最初的科幻作品竟是为五岁的女儿所写的。

他喜得千金，由孩子的外公取名为阿丽萨。这是一个地地道道、但不常用的俄罗斯名字。俄国的末代皇后亚历山德拉·费多罗芙娜（1872~1918），原名即阿丽萨·格森·达尔姆什塔特茨卡娅。当时布雷乔夫还是一名年轻的学者，为了给幼小的爱女讲故事，他写了一组 7 部短篇科幻小说，总题目为《出不了事的小女孩》，小主人公也叫阿丽萨。这些故事讲给孩子听过以后，首先发表于 1965 年《冒险世界》杂志，立即广受欢迎，一再被转载，并出版单行本，还被收入各种集子。至 2000 年，这组小说重印再版达 20 余次。

这组作品初次发表后，作者欲罢不能，继续创作，

笔耕不辍，竟然写了40年，在数十部佳作中，逐渐形成两大系列，即“帕弗雷什系列”和“阿丽萨系列”。

先谈谈“帕弗雷什系列”。“帕弗雷什系列”所有作品中的主人公都是宇宙飞船医生帕弗雷什。这个人物1970年最初出现于长篇小说《最后的战争》中。据作者本人说：“作品原则上是反对战争的。我在书中竭力展示这样一个主题：将军们发动的战争使老百姓无辜死亡，但到头来‘胜利者’也难保命。我的主人公——宇宙飞船医生帕弗雷什首次亮相，他今后还将活跃于其他科幻作品中。”

列入这套“当代外国科幻名著”的《太空幸存者》，便是活跃着帕弗雷什身影的一部重要作品。

本书原名《寨子》，译自俄罗斯少年儿童出版社的版本。

在这部作品中，宇宙飞船医生帕弗雷什，以生物学家的身份前往无名外星球参与勘探工作。他意外地发现这里有地球人活动的蛛丝马迹。原来十八年前，一艘宇宙飞船因失事迫降于此。少数侥幸存活者建立地球村，与特别怪异、特别恶劣的自然环境抗争，并不怕艰难和牺牲，千方百计与地球取得联系重返地球。作品借助外星球的特殊背景，细致地刻画地球人的性格，突现主要人物的勇敢、顽强、好学、聪慧、坚韧、友爱和自我牺牲的精神。

伴随着离奇而紧张的情节的，是中年人帕弗雷什和两位女同事、青年人奥列格和两个女伙伴的感情纠葛。外星球的地形地貌、虫兽花树，在布雷乔夫的笔下，显

得那么奇异诡谲，却又如此逼真可信，令读者有身临其境之感。

主人公帕弗雷什敬业、无所畏惧，敏慧、善于发现，诙谐、妙语如珠。凡此种种，都给人留下深刻的印象。

列入这套“当代外国科幻名著”的《蝙蝠龙》一书，包含长篇《外星连环案》和中篇《蝙蝠龙》、《地球女子的太空日记》。《地球女子的太空日记》，原名《半生》，是个中篇。

帕弗雷什自告奋勇，登上一艘不知何故被抛弃在太空的巨型外星飞船。他发现地球女子娜杰日达留下的太空日记，逐渐解开谜团。

原来，地球上一个20世纪的普通女子被外星飞船掳去，她毫不屈从，顽强抗争，在关键时刻为救体貌与地球人截然不同的外星战友，甘愿作出牺牲……

空间的怪异、情节的荒诞，与感情的真挚、境遇的凄美交相融合，产生奇特的魅力，使读者明知虚无却宁可信其有，心灵为之震撼。

《外星连环案》，原名《宇宙飞船大队办事处代表》，这个长篇不属于“帕弗雷什系列”，即主人公并非帕弗雷什，但创作手法同样具备着布雷乔夫的、富于个性的鲜明特点。

白鸟星球三天内发生三件连环大案：考古学家失踪、飞船遭劫持和领事馆挨炸……于是人心惶惶，谣言四起。作品的主人公安德列是宇宙飞船大队办事处代表。他逐渐发现整个星球面临着为夺权而精心策划的大

阴谋，形势复杂而危急。安德列处于尖锐矛盾的中心，镇定勇敢，机智敏捷，奋不顾身，终于挫败诡计，使一场血腥的大战得以避免。

就这样，作家又一次成功地设置异想天开的情节，投入纯真浓烈的思想感情，把反战的主题表现得淋漓尽致，扣人心弦。他分明在写地球、写当代吧？

《地球女子的太空日记》译自时光出版社的《大天神和逃亡者》；《外星连环案》译自莫斯科工人出版社的《劫持奇才》。

关于“阿丽萨系列”，该系列中的主人公均为 21 世纪 80 年代的女孩阿丽萨，与季尔·布雷乔夫的女儿同名，也就是《出不了事的小女孩》中的小主人公，不过年龄升格，成了十二至十四五岁左右的女少年。作为一个未来人，阿丽萨不仅体质特强，智力超常，掌握多种外语和宇宙语，而且经验丰富，去过不少外星球……

小主人公是未来人，这为奇思遐想提供了优越的条件。时空大大延伸，相距百年之远往返不足为奇，远古的冰川期也写得怪异而热闹，煞有介事；太阳系阻挡不了作者的视线，他的想像自由驰骋，甚至跃出银河系。

这时的机器人，不仅能替代人类从事特定的体力或脑力劳动，而且已具有个性、自尊心乃至幽默感。布雷乔夫笔下，外星人的形貌有的与地球人大同小异，例如多眼或巨耳，三只脚或拖着尾巴，但并不局限于此，还有熊形人、鸟形人、蛇形人、虫形人乃至球形人。难怪在一个外星球的星际市场上，阿丽萨尽管具有地球人的正宗外貌，却被某外星人当作要出售的小兽。作家特异



的思路与想像也有一定道理：在我们尚知之甚少的寥廓宇宙中，地球人的形貌并非正宗或典型，在外星人眼中近乎另类甚或某种兽类，也未可知。

作者甚至描述了在某星际城市有家“烧锅”旅馆，“墙壁发烫，虽然包着一百层隔热板，你还是不能触碰的。来自恒星的居民住在‘烧锅’旅馆里。他们在沸腾的岩浆中沐浴，就像我们夏日在池塘里洗澡一样。”请注意，这里提到的是“来自恒星的居民”！

“阿丽萨系列”的另一特色，是与神话、童话的巧妙结合。什么小红帽、美人鱼、骑扫帚的巫婆、阿拉伯的妖精、古希腊神话中的半人半马，什么魔术、魔法，与聪明飞船、微波测听器、状如电梯的时间机等，交错出现，故事情节便愈加似真似幻，亦真亦幻，悬念不断，余味无穷。

已收入这套“当代外国科幻名著”的《独闯金三角》和《大战微型人》，便是“阿丽萨系列”中的两部重要作品。

“帕弗雷什系列”和“阿丽萨系列”，构成布雷乔夫科幻作品的两大主体、两个色彩缤纷的科幻世界。当然，游离于两大主体之外的小说也不可小觑，它们同样在发热发光，同样是作家全面展示成果的星空中的星辰。这一指认，读者只要看看长篇《外星连环案》，便可了然。

科幻小说有所谓“软科幻”与“硬科幻”之分。

布雷乔夫的作品，不以艺术地预测高深艰涩的未来高科技为目的，其成功与否，也并非取决于作品的预测

和未来的真正高科技成果是不是完全或大致吻合。他的作品属于“软科幻”，即在基于幻想的未来高科技衬托下，讲述离奇故事情节，塑造鲜活的人物形象，巧妙地融科学、幻想、历史、地理乃至童话、神话为一体，以活跃思维、激发想像、愉悦身心、滋补灵魂为己任。

布雷乔夫行万里路，读万卷书，观察细致，思考深邃，想像奇绝，加之笔耕勤勉，使他的科幻著作具有扎实丰富的内容、绚丽多姿的形式，蕴含着深厚的人文精神，形成独特的创作风格和雅俗共赏的艺术品位。

正因为如此，他的作品可读性强，读者面极广。关于布雷乔夫在前苏联时期和现在俄罗斯时代，以及世界科幻小说界的地位，笔者曾在《独闯金三角》和《大战微型人》两书的前言中提到过，这里不一一累赘。

最后必须一提的是，布雷乔夫对中国怀着友善的、亲切的感情。他不仅让主人公阿丽萨身旁出现中国同学，也不仅描写全球少年“地一月一地”飞船航天友谊赛中有上海队参赛，并获冠军，而且在《独闯金三角》中精心塑造了一位壮心不已又和蔼可亲、享誉银河系的中国百岁教授。

显然，科幻小说大师布雷乔夫是以他横溢的才华、奇妙的方式，为中俄友谊大厦添砖加瓦。

目 录

活跃思维 充实心灵

(代序) 王志冲

第一部 1

第1章 3

第2章 36

第3章 74

第4章 96

第二部 121

第1章 123

第2章 153

第3章 183

第4章 209

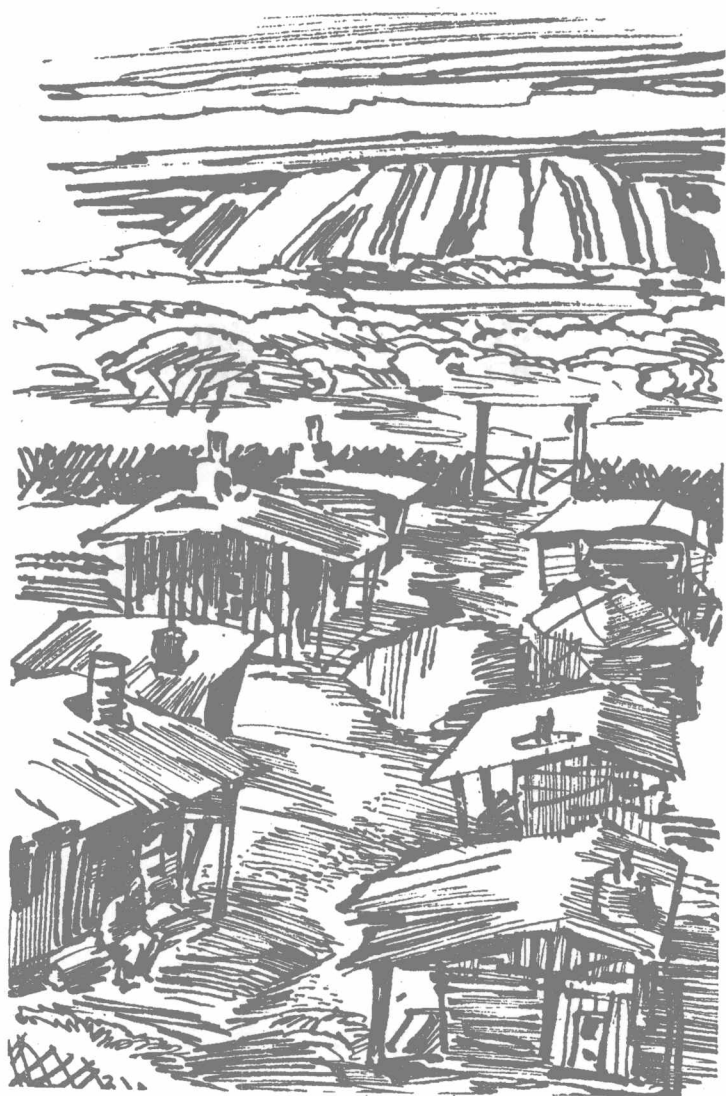
第5章 248

第6章 263

春蚕到死丝方尽——悼念异国挚友

(代跋) 王志冲

第一部



第 1 章

屋子里潮兮兮，蠓虫绕着油盏乱舞。早就该吹灭的，准是妈妈忘了。不过外面在下雨，一片昏暗。

奥列格刚醒来不久，一骨碌从吊床上爬起来。夜间他在值班，守护着村子，驱赶成群地朝棚屋奔来的野狼。这群野狼兽性大发，几乎自相撕咬。

他感到百无聊赖，其实他是希望自己能激动，哪怕吓一跳也好。对了，要问问独臂老师鲍利斯什么叫自行车。这名字好怪，这东西，他还没见过。

厨房里传来妈妈伊拉的咳嗽声。可见妈妈在家。

“你怎么没去？”他问。

“醒了？要喝汤吗？我热一热。”

“谁去采蘑菇？”

“玛丽雅娜和季克。”

“就两个人？”

“也许还有别的孩子跟着去。”

他在内心里埋怨母亲没有把他喊醒。他也想一起去，但母亲没有同意。

“我不想吃什么。”

“如果雨下个没完，黄瓜在上冻以前不会成熟，”妈妈说，“全都要烂掉了。”

妈妈走进房间，挥手赶掉蠓虫，吹灭了油灯。奥列格望着顶棚。黄色的霉斑在扩大、变形。昨天霉斑还宛如瓦依特库斯的侧面像，长着个蒜头鼻子，今天鼻子肿



胀了，好像被黄蜂蜇过似的，额头也鼓了起来。季克在树林里会提不起精神。他喜欢在原野上打猎，这话他自己也常挂在嘴边的。

“蠓虫很多，”妈妈说，“它们嫌林子里冷。”

“何必怜悯蠓虫呵。”

屋子一隔为二。另一半住着独臂老师鲍利斯和双胞胎。当初，双胞胎的父母一死，独臂老师就收养了他们。双胞胎老是生病：一个刚好，另一个又着凉感冒了。

要不是他们整夜呻吟，奥列格决不会同意值班守夜的。听着他们此起彼伏地哼哼声，肚子也会感到阵阵饥饿。独臂老师喃喃自语着，这种听熟了、模糊不清的、仿佛从远处传来的飒飒风声一般的低语，什么时候一停，便立刻有小板凳的嘎吱声响起。这表明独臂老师鲍利斯进了厨房，他的学生马上会在那儿喧闹起来。

“你想去哪儿？”妈妈问，“到不了的！能不胳膊断腿地回来就谢天谢地了！”

这会儿妈妈伊拉又哭了。如今她常常哭泣，在夜里以泪洗面。她辗转反侧，咕咕啾啾，然后开始流泪。多半是她隐约猜着了，她抽抽搭搭地哽咽着，时而嘟嘟囔囔，憋着气说：“我受不了，再也受不了啦！还不如死了拉倒……”奥列格即使听见也会一动不动，否则就等于在告诉妈妈他没睡着。他感到羞惭，好似窥探了不应目睹的情景。

妈妈伊拉的哭泣，奥列格是无法理解的。她会为奥列格从未经历过的事情，为眼前并不存在的某个人而哭

泣。妈妈的另一种模样，奥列格已经记不得了，他只熟悉妈妈现今的样子。消瘦，青筋嶙峋，直直的花白头发在脑后盘个结，可总是松散着的，一绺绺地挂在面颊旁，妈妈不厌其烦地一次次撩开。她脸庞红红，有些瘢痕，这是被叫做“风卷球”的野草种子划破而留下的，眼睛过于明亮，却似乎退去了色彩，两眼底下，眼袋发黑。

妈妈伊拉坐在桌子后边，两只青筋暴突的手向下伸去。是取照片吧？果然，她把小盒子拿到桌面上，掀开，取出一张照片。

隔板那边，独臂老师在哄着双胞胎吃东西。双胞胎哭闹着。学生们帮着老师喂孩子，七嘴八舌一片喧闹。

这是很普通的一天，好像什么事也不会发生。可季克和玛丽雅娜在林子里干什么？

时近中午，他们应该回来了。待在林子里，多么容易出意外！

妈妈凝视着照片。照片上是她和爸爸。这张照片，奥列格看过无数次，竭力想找出自己和爸爸的相似之处，但白费力气。爸爸肤色白皙，卷头发，厚嘴唇，双下巴，脸上洋溢着微笑。妈妈总是说爸爸的脸上始终面带笑容。这不，奥列格和妈妈倒更像一些，不过不是和如今的这个，而是和与爸爸合影的那个更相像。直直的黑发，薄薄的嘴唇，眉毛弯弯，又粗又浓，下面一对浅蓝色的眼睛，皮肤白皙，双颊红润。奥列格的脸也很容易发红，也是薄薄的嘴唇，一头黑发，如照片上的妈妈那样。